

联合国预测

本世纪末全球人口
将突破 100 亿

新华社联合国 5 月 3 日电 (记者 白洁 危玮) 联合国 3 日发布的一份最新报告说,如果生育率保持在目前的预期水平,全球人口将于 2050 达到 93 亿,并于 2100 年达到 101 亿。

联合国经济和社会事务部当天在纽约总部发布了《世界人口展望 -2010 年修订版》。该报告说,全球人口将在今年 7 月 1 日达到 69 亿,10 月 31 日达到 70 亿。按照目前的预测,到 2050 年,全球人口将达 93 亿,新增加的 23 亿人口将大部分出生在发展中国家。届时,全球超过八成的人口将生活在不发达地区,包括近 2 成在最不发达国家,只有 14% 的人口生活在发达地区。

联合国经济和社会事务部人口司司长兹洛特尼克在报告发布会上说,世界人口的增加将出现在“高生育率国家”,包括 39 个非洲国家、9 个亚洲国家、6 个大洋洲国家和 4 个拉美国家。

她介绍说,人口生育率的细微变化可能造成世界人口总数的显著差异。如果生育率小幅增加,世界人口可能到 2100 年将达到 158 亿的惊人水平;反之,如果生育率下降,世界人口将在 2050 年达到 81 亿,随后逐渐下降,到本世纪末降至 62 亿。

该报告预测,到本世纪末,全球平均预期寿命将从现在的 68 岁增加到 81 岁。

涉嫌毒品和伪造货币

3 名日本人被朝扣留

新华社平壤 5 月 4 日电 (记者 张利) 据朝中社 4 日报道,3 名日本人因涉嫌毒品和伪造货币被朝鲜有关部门扣留,其中 1 人已被驱逐出境,另外 2 人正在接受司法处理。

报道说,这 3 名日本人是今年 3 月 14 日进入朝鲜罗先市的,分属于 3 家不同的公司,他们“承认了所犯罪行和其严重性”。

朝中社的报道说,这 3 名日本人的行为是“严重违反朝鲜法律和国际法的严重犯罪行为”,他们“将负有相应的法律责任”。

据日本媒体报道,朝鲜最初逮捕了 3 名前往朝鲜罗先市工业园区的日本男子,但后来释放了 1 人。与被捕者相关的人员收到了支付保释金的要求。被捕的日本人是一家机械维修公司的员工,当时他们前往罗先市工业园区与当地一家食品加工厂合作。

阿根廷列车晚点
乘客为泄愤焚车



被点燃的列车。

据钱江晚报消息 据英国广播公司 5 月 3 日报道,阿根廷数辆往返市郊的列车因晚点遭到乘客放火泄愤,该国首都布宜诺斯艾利斯附近的 3 个火车站发生纵火,导致至少 8 辆列车被烧。

这一骚乱事件发生在当地时间上周一早晨(2 日)的上班高峰期,当时众多住在郊外的上班族正乘车前往首都布宜诺斯艾利斯上班。然而一辆列车的出轨导致在同一条铁道线路运行的其余列车严重晚点。愤怒的乘客之后开始放火烧车。

事发后,政府迅速出动了消防人员和警察。消防人员抱怨说,当他们到达现场后,很多愤怒的乘客还阻碍他们灭火。目击者也表示,有很多乘客向消防队员扔大石头。警方还逮捕了至少 3 名乘客。

警方表示,其中一辆火车的司机及检票员还被愤怒的乘客扔下了火车。至少一个火车站的售票处遭到了洗劫,很多售票机被损坏。

关注拉丹之死

激烈抵抗 空手被毙

没拿妻子当人体盾牌 10 岁女儿目睹全过程



3 日,在巴基斯坦阿伯塔巴德,人们聚集在本·拉丹遭袭地点附近。新华社发(卡马尔 摄)

拉丹死前手中没有武器 妻子冲上前腿部中枪

美国白宫官员 3 日说,美军特种部队打死拉丹前,后者手中没有武器,但激烈抵抗。白宫发言人卡尼当天称,“海豹突击队”成员闯进拉丹的房间时,这名“基地”头号人物手中没有武器,但激烈抵抗。“在房间内,拉丹的妻子冲向突击队员,被开枪击中腿部受伤,没有死亡。拉丹随后中枪身亡。”这一说法与白宫官员 2 日公布的消息矛盾。一些官

员当天说,拉丹试图拿自己的妻子当人体盾牌,双双被打死。

卡尼解释,美军突袭前做好了准备,如有可能将活捉拉丹,“实际行动中确实遭遇激烈抵抗”。他没有详细谈论拉丹死亡前如何抵抗,只是说抵抗并不一定需要有武器在手。“他手中没有武器,但住所内其他不少人有武器,双方激烈交火。”

美国只带走拉丹尸体 9 名亲属留给巴基斯坦

除了拉丹一家,住所内还有两个家庭:一个住在一楼,一个住在二楼,拉丹本人住在三楼。突袭发起后,突击队员兵分两路,一路突入一层后迅速进入第三层,另外一路负责清理第二层。突击队员在一层打死两名“基地”信使,一名妇女死于交叉火力。一位不愿公开姓名的官员称,“海豹突击队”只是带走了拉丹的尸体,其余人员包括

拉丹亲属被巴基斯坦军方扣押,之所以这样做,是因为行动中一架直升机坠毁,没有足够的空间运载他们。这些亲属包括拉丹的一名妻子和 8 名子女,眼下等待接受讯问。之后,这些家属将被遣返至各自所属国家,不会交给美国。巴一名官员称,拉丹一名 10 多岁的女儿目睹美军突袭经过,她确认一名死者为拉丹本人。(据《北京晚报》)

阿拉伯语系中没有“登”这个音节 “丹”才是正确发音
新华社译名室为本·拉丹“正名”

近年来,“基地”恐怖头目被击毙的消息被媒体广为报道,然而,有媒体称其为“拉丹”,也有称其为“拉登”。一些细心的读者感到有些迷惑,为啥同一个人有两个名字?到底是“拉丹”还是“拉登”呢?

前些年,拉丹刚进入传媒视线,被译作“拉登”。“9·11”后,他在媒体上出现的频率

越来越高,到了无人不知的程度,“拉登”二字已牢牢刻在了人们记忆里。但同时,另外一些媒体一直坚持使用“拉丹”这个译名。

记者在网利用搜索引擎做了一个统计,使用“拉登”的网页有 399 万条,使用“拉丹”的网页有 363 万条,相差并不大,可见“拉登派”和“拉丹派”几乎不相上下。

新华社:译为“拉丹”更恰当

记者 4 日上午致电新华社译名室,该室负责人告诉记者,“拉丹”的译法更为恰当。这名负责人表示,与艰巨的翻译任务相比,让翻译人员更头疼的是外界常常“望文生音”。“本·拉丹”的译名之争一直存在,是翻译界错翻外文的一个典型例子。

“拉登”最早是广播电视媒体根据英语或者汉语拼音的发音,“望文生音”而产生的

读音,但本·拉丹的名字来自阿拉伯语,在阿拉伯语系中根本没有“登”这个音节,“丹”才是正确的发音。

这名负责人还说,世界上有几千种语言,由于译名的不统一和不规范会造成很多误会。但“本·拉登”和“本·拉丹”的普及率都很高,无论说哪个,大家都知道是谁。作为一个人的“符号”,大家不用太较真。

央视:报道中一直沿用“拉登”译法

中央电视台是“拉登”发音的主要来源,中央电视台国际部负责人董迎春 4 日上午告诉记者,央视从一开始报道就用“本·拉登”,从来没想过要改。

董迎春说,虽然新华社发过一个修正的东西,但也不是很正式,因此在新闻报道中一直沿用“拉登”的译法。而且,如果更改过来容易让观众感到困惑。(据《法制晚报》)

再知道点儿

本·拉丹全名“乌萨马·本·穆罕默德·本·阿瓦德·本·拉丹”,是他祖传四代名字的组合,“本·拉丹”的意思是拉丹之子,乌萨马才是他自己的名字,而拉丹则是他曾祖父的名字。

阿拉伯语通常不把父名作为姓氏使用,因此,他应该被称为“乌萨马”或“乌萨马·本·拉丹”,而不应被称为“本·拉丹”。

本·拉丹遗书

据《每日电讯报》3 日报道,近日,科威特当地一家报纸曝光了本·拉丹几年前写下的遗书。在遗书中,拉丹写道,自己忽视了子女,并向他们表示道歉。拉丹告诉子女们不要加入“基地”组织,并命令妻子不许再婚。据悉,该遗书是本·拉丹在 2001 年 12 月 14 日逃往阿富汗美军抓捕后写下的。

环球扫描

威廉王子拟马岛服役
阿根廷政府反应强烈

据新华社布宜诺斯艾利斯 5 月 3 日专电(记者 冯俊扬 宋洁云)新婚的英国威廉王子将在今年 9 月和新娘凯特暂别,前往马尔维纳斯群岛(英国称福克兰群岛)服役。阿根廷国防部长阿图罗·普里塞利对此提出强烈批评,认为是英国试图强化对马岛殖民占领的举动。

墨西哥北部矿难
确认 4 人死亡

据新华社墨西哥城 5 月 3 日电(记者 陈寅)墨西哥劳工和社会福利部长哈维尔·洛萨诺 3 日说,墨西哥北部科阿韦拉州萨比纳斯市附近一家煤矿当天上午发生爆炸,事故已造成 4 名矿工死亡,10 名矿工被困井下。

据悉,来自智利的矿难搜救专家将于 4 日抵达事发地点支援搜救行动。

对利比亚军事行动
可能在数月后结束

据新华社巴黎 5 月 3 日电(记者 彭梦瑶)法国总统萨科齐在接受法国媒体采访时表示,多国联军在利比亚的军事行动可能在数月后结束。

萨科齐在法国《快报》周刊网站 3 日刊登的专访文章中指出,目前联军在利比亚的军事行动取得进展,卡扎菲部队正在“败退”,利比亚反对派组织“全国过渡委员会”组织指挥更为有序。

身处异地也能“吻”上爱侣

日研制接吻器
借网络“飞”吻

据钱江晚报消息 科技进步了,即便相隔十万八千里也能做一些亲密的事情。日本研究人员开发一种装置,借助互联网传递亲吻,让网络两端的使用者感受到对方动作。这种接吻器现阶段只能传递部分接吻要素,有待进一步完善。

接吻器推出后遭到不少人质疑。有人认为是,人类通过此方式互动是一种悲哀。

已攻克舌头动作的传播

接吻器由日本电气通信大学梶本研究室研究人员开发。从雅虎新闻网 2 日刊载的照片看,这套装置包括一黑一白两个长方体终端,上部各有一根吸管,看起来像饮料盒,装置还包括一些连接设备。照片上,一名男子双手捧着白色终端,嘴里含着吸管,仿佛正在吮吸饮料。

研究人员说,使用者将一个终端上的吸管含入嘴中,用舌头转动吸管,另一个终端上的吸管会以同样方式转动,“如果你(让它)往回转,那么你爱人那个(终端的吸管)同样往回转”。

研究人员之一高桥伸裕(音译)说,吻不仅包括舌头的活动,还包括味道、呼吸方式和舌头湿润度。如今,研究人员已经攻克舌头活动,正着手研究其他要素。

可将一个吻“复制”、“粘贴”

至于接吻器的实际作用,研究人员说,吸管转动方式和位置可以记录,然后重现,意味着可以记录下一个人的亲吻方式并且重现这个吻。“举例而言,如果让一个大明星使用这一装置,记录下亲吻信息,那么将它提供给明星的‘粉丝们’,可能大受欢迎”。

此外,接吻器还可慰藉身处异地的爱侣。研究人员说,互联网让人们能立即联系上千里之外的爱侣,而接吻器这类装置有望让人们感觉与爱侣同处一室。